

我看

陳玲玲

「汪洋中的一條船」

對在臺灣成長的年輕一代而言，鄭豐喜是一位傳奇人物。他先天雙腳畸形，家境貧寒，從出生到成年，時時刻刻與境遇搏鬥，有着常人無法揣測的種種際遇。然而，當他克服了無數困厄，剛剛邁上「幸福」的國土，欲享受婚姻所帶來的溫馨底家庭生活、任教工作賦予的穩定經濟狀況、尤其是「汪洋中的破船」出版後滾滾而來底社會普遍的關愛及附帶的名利榮譽等，「上天」竟出奇不意地製造了一個最富戲劇性的

高潮：肝癌襲身。鄭氏在世時，以「我不屈服，永不倒下。我要掙扎，我要奮鬥，我要將這破船駛向成功的彼岸！」自勵，當他明白自己要在三十二歲英年撒手離去時，恐怕也只好不勝唏噓，以自己註定是一齣命運悲劇裏的悲劇英雄告慰自己了。

中影公司在鄭氏辭世後三年，人們對其事蹟記憶猶新且緬懷不已之際，將其傳奇拍攝成影片，已先得人時地利，是明智之舉。而「汪」片能一刷國人耳目

，屹立於國片功夫、愛情、神怪等狂瀾中者，除佔鄭氏遭遇隨手拈來皆引人入勝之方便外，全片在李行導演指揮下，各部門製作態度嚴謹，搭配得宜，是國片近年來難得一見的佳構。

• 從小說到劇本 •

小說與劇本體裁迥異，但在林林總總的創作類型中，小說却是電影劇本取材最重要的來源之一，關係很密切。劇本因受表現媒介限制，強調濃縮與擇取；尤其當取材自衆所週知的真人實事時，劇作者如何納其精髓，自成一體，且保存其完整的旨趣（若存心自創新意另當別論），更是編劇者功力的大考驗。無論是戲劇或電影，劇本，恆是演出成品的靈魂；沒有好劇本為架構，導演欲扭乾轉坤，勢必事倍而功半。

「汪」書集合一百篇短文（包括七篇附錄），是以第一人稱口胸敘述的自傳。因其洋溢着不凡的奮鬥意志，遭遇獨特，文筆活潑生動，故能廣為流傳。茲概略劃分全書記載作者成長過程的比例如下：幼年時期四十篇（我的家世→難忘的往事）、小學階段十篇（爬向學校→升學之煩惱）、初中階段十篇（

市場生活→巨浪重重）、高中階段十六篇（離家出走→考場春秋）、大學階段九篇（我的大學生活→何處是歸程）、畢業後七篇（我愛口中→徐督學的鼓勵）。大學前的記錄佔全書六分之五，由比例可見，成年前非常人的爬行生活，在作者備受煎熬的心靈烙下難以抹除的印記，也是其奮鬥生涯的主要部份。

而「汪」片劇作處理的是：在片頭簡潔幾筆交待其嬰兒、幼年、小學、高中到大學的大概輪廓後，劇情以鄭氏與吳繼釗的愛情故事為發展主線，間插其幼年賣藝、野外養鴨求生與學腳踏車三段回溯，再添上「汪」書出版後，鄭氏罹患絕症到辭世的一段記錄。除片頭與回溯取材自原著中「祖父與我」、「被我折磨的人」、「燈塔」、「喜從天降」、「站起來了」、「偉大的月亮」、「寂寞的開始」、「撿田螺」、「雨與鴨子」、「五哥病倒了」、「我又孤獨了」、「檢地瓜」、「颱風」、「學車前後」等十五篇外，主要情節則取自「繼釗與我」、「擺舊書攤」、「掙扎」、「同學情深」、「我愛口中」、「結婚」、「演講」、「吾女至玉」等八篇，共計二十三篇，佔原

著五分之一強。

與吳氏由相識到結褵，無疑地是鄭氏生命中一個重大的轉捩點，然而，吾人感到懷疑的是：如果「汪」片所要傳達的主題是「一位殘缺者，如何要與惡運戰鬥，如何克服逆境，如何解決困難，以及信心、毅力的總表現。」（汪書「自序」）那麼，這段羅曼史即是這意旨最具代表性的事件麼？此其一。縱觀全劇，劇作者在動機上跳不出時下愛情文藝片的窠穴，就力求描寫其不平凡的一面（雙方都曾退縮、畏怯，但堅毅和信心隨之而起），又要兼顧其困厄的童年，欲藉三段回溯而烘托出奮鬥全貌，結果是對前者交待故事，於後者如拾花穗，難免顧此而失彼。此其二。

就原著所錄，鄭氏非但成年前遭遇坎坷，就是大學生生活，也是「艱苦的、枯燥的、悲慘的」：「爲了工作，到處碰釘子，到處吃閉門羹」；沒錢沒工作的日子，甚至「喝白開水度日……往往喝不下那無色無味平淡的液體時，就依照小時母親教我們的治飢方法——先吃鹽巴，等口渴了再喝。」爲逃房東太太「兩顆灼灼的討債眼睛」，他聞雞出門，直到星沉才偷偷潛入房，結果仍被轟了出去。（以上見「掙扎」）如是

辛酸遭遇，比比皆是，不勝枚舉。愈是逆境，愈能顯出其百折不撓，愈戰愈勇的奮鬥意志，衝激力亦相對提高。

然而，在「汪」片中，環繞在鄭氏身邊的，除幼年時作弄他的頑童、情敵良仁、爲女兒着想的準岳父外，多是富有愛心的善良人士：啓蒙他的賣藝老伯，疼愛他的祖父，維護他的五哥，關愛他的戴校長，贈義肢的徐錦章大夫，愛心不渝的繼劍，贈車的大學同窗，熱心的同窗好友信雄和孟玲，不計較房租的房東太太，給與工作的舊書攤老太太等等，而鄭氏本人則在此溫馨的愛流中，陷入一張窄小的情網，久久不能自己。編劇先生如此「去蕪存菁」，是否顧慮豐衣足食的國片觀眾接受貧窶景觀的能力？回溯僅取材幼年，對初中、高中之非人際遇隻字未提，於大學生活部份，亦戰戰兢兢地「避重就輕」，鄭豐喜若地下有知，恐怕亦不能苟同吧！此其三。

片中數處與原著出入甚大：例如他與賣藝老伯分散，乃因老伯與惡少毆鬥被捕，行蹤不明所致，而非老人病逝；片中畢業時，他與繼劍體影雙雙，但事實上「畢業的前幾天，當我向她求婚時，她把一切決定

權推給她的父母，因此在畢業的這個日子，我孤單、寂寞，事業沒有，學業結束，婚姻趨於冰點，前途茫茫，何處能容下我呢？」（同上「何處是歸程」）不忠於原著，是為使情節更「戲劇性」？是顧及現存人物，筆下留情？或是將就「新」的鄭豐喜愛的故事？只怕劇作者所構想的反而不脫俗套，而原著更能反映冷酷的現實，觸及人性的弱點吧。此其四。

凡文藝創作，主題意識愈強烈，在技巧上愈需講求含蓄；標榜寫實者，則可廣泛地取材，以事件與行為再現其心理歷程。「汪」片中，鄭氏同北港高中，往傷殘復健中心及當選十大傑出青年頒獎典禮上幾場演講，直接陳述主題，一來落入說教模式，二來將全劇在此前苦心鋪排的心血「亮」之一旦，不亦可惜？此其五。

「汪」片劇作交待情節明朗，對鄭氏的人際關係面面俱到，場景多能把握重心等，皆為優點。以上所舉，只是筆者以為尚有可商榷之處。

• 由劇本到銀幕 •

甲、導演方面：(1)手法中規中矩，掌握了寫實之

本質，復顧及美感之需求，無論處理鄉野、田園、市井、學府或家居，均能刻劃其特性；(2)三對角色——鄭父與吳父、豐喜與信雄、繼釗與孟玲——所飾演的演員造型過於接近，未能相襯相托，却彼此削減特性；(3)善於駕馭演員表演能力，以動作及細微的表情傳達深刻的感情；(4)利用背景人物托出較為複雜的內涵；繼釗向其父爭辯豐喜奮鬥意志之難能可貴，而其不知天高地厚的弟妹們則吵鬧著闖入；(5)場面調度如結婚熱鬧生動，但課堂上學生見豐喜暈倒之反應，而後成羣來探病時拭淚之動作，以及萬人祈禱會中鄉人學生集攏等情景，稍嫌呆滯；(6)許是劇本之牽制，豐喜出書、頒獎，以及幾場演講費筆墨稍多，致結構略顯鬆散；(7)結尾乾淨俐落而深刻：萬人祈禱會中鄉人虔誠祈求，親友傷心欲絕，豐喜平靜而逝，這一切，却由一位不省人間變故小女孩玩洋娃娃造成強烈的對比；惜祈禱大會與豐喜病逝兩景之間無相關的景物作為其蒙太奇轉接之媒介，致構想雖佳，效果却未見理想。

乙、演員方面：演員多能不計戲分輕重，進入角色，演出角色。秦漢，深沉有餘，堅毅不足，憂慮時

前衛文學叢刊

第二輯：福爾摩沙的明天

十月廿五日出版 定價四十五元

打牛浦村——羅穀日記（六萬字小說一次登完）

宋澤萊

有木瓜樹的小鎮（四萬字小說一次登完）

龍瑛宗著
張良澤譯

我不愛瑪莉——黃春明的變調（評論）

彭瑞金

七等生「流氓」的象徵寓義（評論）

張德本

楊青矗小說的人際關係（評論）

許素蘭

現實與藝術——論王拓（評論）

屈洪範

叛逆與救贖——李昂歸來的訊息（專訪）

林依潔

收成（詩）／羊子喬

顏道信

時間兩帖（詩）／林梵

李元貞

□眼淚有時會遞給我一首歌（詩）／張國治

煙

波手記（散文）／謝武彰

島外書（散文）／張德本

第一輯：微細的一線香

五月四日已出版 定價七十元

直接郵撥 113381 八折優待 電話 5714991

鴻蒙文學出版有限公司 臺北市松江路293號591室

皺眉歪嘴的習慣性「多情小生」表出現太多；但大體而言，表現認真賣力，可圈可點。林鳳嬌造型尚可，惜脂粉氣稍厚，習慣性嬌笑，配音時鼻音嗔嬌過多，是「明星味」最顯著的一位。但與表哥抵新居或在豐喜病榻時，不笑不嗔不「做」戲，却在眉宇間完全地傳達了心緒；其演技能力受阻礙，後天因素居多，非天賦不足使然。新人歐弟，兼有先天的領悟能力和表達能力與後天的生理功夫和耐性，演出自然深刻，是塊璞玉。

丙、其他方面：攝影多採平視角度，不要技巧，把握「真即是美」的尺度，穩健踏實，幾個「唯美」鏡頭，尚能與全片風格劃一。燈光搭配良好；豐喜病逝時，幾場黃昏景緻，氛圍有如舞臺劇。剪接多用跳接，節奏明快。佈景道具頗費周章。音樂與畫面內外溶為一體，在全片整體營造上，功不可沒。化粧微嫌不够穩定：吳繼釗自始迄終粉色太濃／豐喜報嬰兒誕生一場，吳母及弟妹粧濃／吳母粧濃／豐喜臥病時音容似可再憔悴一些／豐喜臨終時，繼釗除臉色稍蒼白外，豐腴依舊，尤為一大敗筆。